



<b>Parte A. DATOS PERSONALES</b>		<b>Fecha del CVA</b>	07/05/2021
Nombre y apellidos	Pedro Sánchez-Prieto Borja		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	–	
	Código Orcid	0000-0001-7264-3986	

### A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Alcalá		
Dpto./Centro	Departamento de Filología, Comunicación y Documentación		
Dirección	Colegio S. José de Caracciolos, C/ Trinidad, 5, 28801 Alcalá de Henares (Madrid)		
Teléfono		correo electrónico	
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	15/04/2003
Espec. cód. UNESCO	Lingüística Histórica (570201)		
Palabras clave	Lingüística histórica, Historia de la lengua, Edición de documentos, Crítica textual, Edición electrónica de textos antiguos		

### A.2. Formación académica (*título, institución, fecha*)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciado en Filología Hispánica	Universidad Complutense de Madrid	junio 1982
Doctor en Lingüística Hispánica	Universidad Complutense de Madrid	mayo 1986

### A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (*véanse instrucciones*)

#### 1. Sexenios de investigación: 5

Fecha del último concedido: 31 de diciembre de 2019

#### 2. Tesis doctorales defendidas en los últimos 10 años:

Michiyasu Shishida, *Estudio diacrónico y contrastivo de los pronombres de cortesía en español con referencias al portugués*, Universidad de Alcalá, 2010.

Delfina Vázquez Balonga, *Léxico en la documentación de Toledo y Madrid en los siglos XVI-XVII*, Universidad de Alcalá, 2015.

Marina Serrano Marín, *Estudio de la morfología verbal del español en fuentes documentales entre los siglos XIII-XVI*, Universidad de Alcalá, 2018

Diego Sánchez Sierra, *Edición y estudio léxico de fuentes documentales extremeñas de los siglos XVI y XVII*, Universidad de Alcalá, 2019

#### 3. Citas (Fuente: Google Scholar, 2021):

Total	1273
Cinco últimos años	538
H-index	17; i-10 35

#### 4. Publicaciones con índice de impacto en los últimos 5 años:

- Revistas indexadas en Arts&Humanities (clasificación CIRC A): 6
- Revistas clasificación CIRC B: 6
- Capítulos de libro en editoriales indexadas (Scholarly Publishers Indicators in Humanities and Social Sciences): 21

## Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Pedro Sánchez-Prieto Borja se licenció en Filología Hispánica (subsección Lingüística) en la Universidad Complutense de Madrid en 1982, con Premio Extraordinario de Grado de Licenciado, y se doctoró en la misma universidad cuatro años más tarde. Ha sido Lector de español en la Universidad de Padua (1982-85), y después sucesivamente Profesor Ayudante, Titular Interino y, desde 1993, Titular de Universidad. En 2003 obtuvo la cátedra de Lengua española en la Universidad de Zaragoza, y en 2004 en la de Alcalá. Ha obtenido cinco quinquenios de docencia y cinco sexenios de investigación.

Ha sido invitado a participar en programas de Posgrado de la Universidad Autónoma de Madrid, CSIC, Universidad de León (Nicaragua), etc. Ha impartido cursos de Doctorado en las universidades de Alcalá, Salamanca, Deusto, Castilla-La Mancha, Complutense, Gotemburgo (Suecia), Universidad Veracruzana (Xalapa, México), Oporto (Portugal), etc. Ha dirigido ocho tesis doctorales, y actualmente está dirigiendo cuatro.

Dirige el “Grupo de Investigación de Textos para la Historia del Español” (GITHE), que ha elaborado el “Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700 (CODEA). También ha sido coordinador de la Red Internacional CHARTA <http://www.charta.es> desde 2015 a 2017.

Ha sido Investigador Principal de trece proyectos, cuatro de ellos de la convocatoria nacional de I+D+I. Participa como investigador en un proyecto de la UNAM (México). Ha sido investigador responsable de contratos de investigación con la RAE y con la Fundación San Millán de la Cogolla. Ha presentado ponencias y comunicaciones en 111 congresos nacionales e internacionales.

Ha participado en comités de evaluación de la investigación de Argentina, México, Portugal y Suiza. Es colaborador del corpus del *Nuevo Diccionario Histórico del español* de la RAE. Es investigador invitado del Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas de la U. de Salamanca, Investigador Asociado del Instituto Biblioteca Hispánica del Cilengua, y miembro del Comité Científico del Portal Andrés de Poza (U. de Deusto).

Sus publicaciones suman 195, entre ellas *Cómo editar los textos medievales* (Madrid, Arco, 1998), y ha dirigido la edición íntegra de la *General estoria* de Alfonso X, en 10 vols., y preparado la edición de las partes Primera, Tercera y Sexta (Biblioteca Castro, 2009). También ha publicado una edición crítica del *Lapidario* (2014). Es vocal del consejo de redacción de las revistas “Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita”, “Revista de Poética Medieval”, “Revista de Historia de la Lengua Española”, “Diálogo de la lengua” y vocal del Consejo Editorial y del Consejo Científico de “Biblias Hispánicas”, “Scriptum Digital”, “Orillas. Rivista d’Ispanistica”, etc.

Es coordinador académico del Convenio entre la Universidad de Alcalá y el Instituto de Cultura Gitana. En 2012 le fue concedido el Premio a la Transferencia del Conocimiento que otorga el Consejo Social de la Universidad de Alcalá.

Desde diciembre de 2015 es Académico Correspondiente de la Real Academia Española. Desde octubre de 2019 es director de la Editorial Universidad de Alcalá.

## Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

### C.1. Publicaciones

P. Sánchez-Prieto Borja, M.J. Torrens Álvarez y Delfina Vázquez Balonga (Coords.), *La lengua de Madrid a lo largo del tiempo*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2021, 423 págs. ISBN: 978-84-472-3033-4.

M. Agujetas Ortiz y P. Sánchez-Prieto Borja, *Lengua de la administración y habla popular. Edición y estudio del libro de villazgo de Torrejón del Rey (1579)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2020, 307 págs. ISBN 978-84-18254-14-7.

P. Sánchez-Prieto y D. Vázquez Balonga, *La beneficencia madrileña. Lengua y discurso en los documentos de los siglos XVI a XIX*. Madrid: Editorial Complutense, 2019. ISBN 978-84-669-3649-1

P. Sánchez-Prieto y D. Vázquez Balonga, “El léxico en los documentos de la Comunidad de Madrid (ss. XVI- XVIII)”, en D. Corbella, A. Fajardo y J. Langenbacher, *Historia del léxico español y Humanidades digitales*, Berlín, Peter Lang, 2018, págs. 343-379.

P. Sánchez-Prieto Borja, “Madrid en la configuración del español moderno”, en M. Castillo Lluch y E. Díez el Corral Areta, eds., *Reescribiendo la historia de la lengua española a partir de la edición de documentos*, Berna, Peter Lang (Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, vol. 29), 2018, págs. 85-112.

P. Sánchez-Prieto y D. Vázquez Balonga, “Toledo frente a Madrid en la conformación del español moderno: el sistema pronominal átono”, *Revista de Filología Española*, XCVIII, 1º, enero-junio, 2018, págs. 157-187

P. Sánchez-Prieto, “La puntuación en los códices de la General estoria de Alfonso X el Sabio”, *Atalaya. Revue d’études médiévales romanes*, 17 (2017), <https://journals.openedition.org/atalaya/1966>.



P. Sánchez-Prieto, “Variación en el orden de palabras en el castellano alfonsí”, *Aemilianense*, IV (2016), págs. 505-555.

R. Miguel Franco y P. Sánchez-Prieto, “CODEA: a ‘primary’ corpus of Spanish Documents”, *Variants*, 12 (2015), págs. 199-217.

P. Sánchez-Prieto, “La red CHARTA: nuevas perspectivas en la edición y estudio de documentos hispánicos”, en M. Jesús Torrens y P. Sánchez-Prieto Borja, (eds.), *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, Berna, Berlín, Frankfurt a. M., Nueva York, Oxford - Viena, Peter Lang, 2012, págs. 17-44. ISBN: 9783034311427

P. Sánchez-Prieto, “Para una historia de la escritura romance en León, Castilla y Aragón: algunas claves interpretativas”, *Medioevo Romanzo* XXXVI (2012), págs. 24-61.

P. Sánchez-Prieto, “Desarrollo y explotación del «Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700» (CODEA)”, *Scriptum Digital* I, 2012, 5-35 <http://scriptumdigital.org/numeros.php?opt=act&lang=es>.

P. Sánchez-Prieto, *La edición de textos españoles medievales y clásicos. Criterios de presentación gráfica*, San Millán de La Cogolla. Cilengua, 2011. ISBN: 978-84-938395-8-1

P. Sánchez-Prieto Borja (coord.), *Grupo de Investigación de Textos para la Historia del Español* (GITHE), *Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700* (CODEA) [2009].

P. Sánchez-Prieto (coord.), Alfonso X el Sabio, *General estoria* (Partes Primera a Sexta), Madrid, Fundación José Antonio de Castro, 2009. ISBN: 978-84-96452-83-1, ISBN: 978-84-96452-61-9, ISBN: 978-84-96452-67-1, ISBN: 978-84-96452-83-1, ISBN: 978-84-96452-80-0, ISBN: 978-84-96452-80-0.

## C.2. Proyectos de los que es o ha sido Investigador Responsable

1. Título del proyecto: Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1900: CODEA+ 2020 (FFI2017-82770-P). Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competividad. Entidades participantes: Universidad de Alcalá. Duración: 2018-2021. Cuantía de la subvención: 54.450 euros. Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja. Número de investigadores participantes: 9.

2. Título del proyecto: Red para un Corpus Diacrónico del Español en el Mundo (RECORDEM) (FFI2015-71829-REDT). Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competividad. Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Universidad de Granada, Universidad de Málaga, Universidad de Salamanca, Universidad de Sevilla. Duración: 2015-2017. Cuantía de la subvención: 20.000 euros. Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja. Número de investigadores participantes: 20.

3. Título del proyecto: Atlas Lingüístico Diacrónico e Interactivo de la Comunidad de Madrid (ALDICAM CM) (S2015/HUM-3443). Entidad financiadora: Comunidad Autónoma de Madrid. Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Universidad Complutense. Duración: 2016-2018. Cuantía de la subvención: 40.000 euros. Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja. Número de investigadores participantes: 16.

4. Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1800: CODEA+2015 (FFI2012-33646). Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competividad. Entidades participantes: Universidad de Alcalá. Duración: 2013-2015. Cuantía de la subvención: 41.000 €. Número de investigadores participantes: 9.

5. Edición y estudio lingüístico de documentos toledanos (siglos XVI y XVII) (FFI2009-10877). Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Entidades participantes: Universidad de Alcalá. Duración: 2009-2012. Cuantía de la subvención: 29.040 €. Número de investigadores participantes: 6.

6. Documentos municipales conservados en el Archivo Regional de la Comunidad de Madrid (Edición y estudio lingüístico) CCG06-UAH/HUM-0675. Entidad financiadora: Comunidad de Madrid - Universidad de Alcalá. Entidades participantes: Universidad de Alcalá. Duración: enero 2007-diciembre 2007. Cuantía de la subvención: 11.116 €. Número de investigadores participantes: 7.



7. Edición y estudio lingüístico de los documentos medievales de la catedral de Toledo HUM2006-04767/FILO. Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Entidades participantes: Universidad de Alcalá. Duración: 2006-2009. Cuantía de la subvención: 48.400 €. Número de investigadores participantes: 7

### C.3. Contratos

1. Título del contrato/proyecto: El *Lapidario* de Alfonso X, ms. h-i-15, RBME y la producción de textos científicos en la edad media

Tipo de contrato: Art. 83 LOU

Empresa/Administración financiadora: Real Academia Española

Entidades participantes: Universidad Complutense, Universidad de Alcalá, Universidad de Granada

Duración: 2018-2019

Investigador responsable: Laura Fernández Fernández

Número de investigadores participantes: 7

Precio total del proyecto: 0 €

2. Título del contrato/proyecto: Colaboración en Corpus textuales

Tipo de contrato: Convenio de Investigación

Empresa/Administración financiadora: Real Academia Española

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: enero 2010-enero 2013

Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja

Número de investigadores participantes: 7

Precio total del proyecto: 0 €

3. Las Biblias hispánicas. Edición del romanceamiento del Eclesiástico contenido en Esc I.I.4

Tipo de contrato: Contrato de Investigación

Empresa/Administración financiadora: Fundación San Millán de La Cogolla

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: junio 2006-diciembre 2006

Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja

Número de investigadores participantes: 1

Precio total del proyecto: 2.000 €

4. Revisión con los manuscritos de transcripciones electrónicas de textos alfonsíes para el CORDE de la Real Academia Española RAE 160/2002

Tipo de contrato: Art. 83 LOU

Empresa/Administración financiadora: Real Academia Española

Duración: 2001-2004

Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja

Número de investigadores participantes: 3

Precio total del proyecto: 50.000 €

5. Documentos castellanos anteriores a 1700 RAE 27 / 96 (años 1996-1998)

Tipo de contrato: Art. 11 LRU

Empresa/administración financiadora: Real Academia Española

Investigador responsable: Pedro Sánchez-Prieto Borja

Número de investigadores participantes: 8

Precio total del proyecto: 9.000.000

ptas.

### C.5. Otros méritos

Vocal del Consejo de Redacción de las revistas "Signo", "Revista de Poética Medieval", "Revista de Historia de la Lengua Española", "Diálogo de la lengua". Vocal del Consejo Editorial y del Consejo Científico de las revistas "Biblias Hispánicas" (y miembro del Consejo de Dirección), "Orillas. Rivista d'Ispanistica". Miembro del Consejo Asesor de la colección "Textos Recuperados" de la Universidad de Salamanca y de la colección "Lecturas de Crítica Textual" de la Editorial Ollero & Ramos, entre otras. Ha organizado numerosas



actividades de I+D+i, muchas de ellas relacionadas con la edición y el estudio de documentos y la elaboración de corpus documentales digitales.

**FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO**

Apellidos: HUERTA CALVO  
 Nombre: FRANCISCO JAVIER  
 DNI: [REDACTED]  
 Fecha de nacimiento: [REDACTED]  
 Sexo: Hombre  
 Nacionalidad: España  
 País de nacimiento: España  
 Teléfono fijo: (034) 913945863  
 Correo electrónico: jhuerta@ucm.es

**Situación profesional actual**

**Entidad empleadora:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid

**Departamento:** LITERATURAS HISPANICAS Y BIBLIOGRAFIA, F. FILOLOGIA

**Categoría profesional:** Catedrático de Universidad **Gestión docente (Sí/No):** No

**Fecha de inicio:** 26/10/2004

**Modalidad de contrato:** Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**Funciones desempeñadas:** Catedrático de Universidad

**Cargos y actividades desempeñados con anterioridad**

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universidad Complutense de Madrid	PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD	22/07/1990
2	DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS. FACULTAD DE LETRAS. UNIVERSIDAD DE AMSTERDAM	CATEDRÁTICO NUMERARIO	01/01/1986
3	Universidad Complutense de Madrid	PROFESOR AYUDANTE DE LITERATURA ESPAÑOLA	01/11/1977
4	Universidad Complutense de Madrid	CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD	08/09/2004
5		DIRECTOR DE INSTITUTO UNIVERSITARIO	01/01/0001
6		SECRETARIO DE DEPARTAMENTO	01/01/0001

1 **Entidad empleadora:** Universidad Complutense de Madrid

**Categoría profesional:** PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD **Gestión docente (Sí/No):** No

**Fecha de inicio-fin:** 22/07/1990 - 08/09/2004 **Duración:** 14 años - 1 mes - 22 días

**Funciones desempeñadas:** PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD



- 2** Entidad empleadora: DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS. FACULTAD DE LETRAS. UNIVERSIDAD DE AMSTERDAM  
Categoría profesional: CATEDRÁTICO                      Gestión docente (Sí/No): No  
NUMERARIO  
Fecha de inicio-fin: 01/01/1986 - 01/10/1990                      Duración: 4 años - 9 meses - 4 días  
Funciones desempeñadas: CATEDRÁTICO NUMERARIO
- 3** Entidad empleadora: Universidad Complutense de Madrid  
Categoría profesional: PROFESOR AYUDANTE                      Gestión docente (Sí/No): No  
DE LITERATURA ESPAÑOLA  
Fecha de inicio-fin: 01/11/1977 - 31/01/1986                      Duración: 8 años - 3 meses - 3 días  
Funciones desempeñadas: PROFESOR AYUDANTE DE LITERATURA ESPAÑOLA
- 4** Entidad empleadora: Universidad Complutense de Madrid  
Categoría profesional: CATEDRÁTICO DE                      Gestión docente (Sí/No): No  
UNIVERSIDAD  
Fecha de inicio: 08/09/2004  
Modalidad de contrato: Funcionario/a  
Funciones desempeñadas: CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD
- 5** Categoría profesional: DIRECTOR DE                      Gestión docente (Sí/No): Si  
INSTITUTO UNIVERSITARIO  
Fecha de inicio: 01/01/0001  
Funciones desempeñadas: DIRECTOR DE INSTITUTO UNIVERSITARIO
- 6** Categoría profesional: SECRETARIO DE                      Gestión docente (Sí/No): Sí  
DEPARTAMENTO  
Fecha de inicio: 01/01/0001  
Funciones desempeñadas: SECRETARIO DE DEPARTAMENTO



## Formación académica recibida

### Titulación universitaria

#### Doctorados

**Programa de doctorado:** Literatura española  
**Entidad de titulación:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad titulación:** España  
**Fecha de titulación:** 23/12/1983  
**Título de la tesis:** Introducción al teatro menor del siglo XVII: Gil López de Arnesto  
**Director/a de tesis:** FRANCISCO LOPEZ ESTRADA  
**Calificación obtenida:** Sobrealiente cum laude

### Conocimiento de idiomas

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	Suficiente	Bien	Suficiente
Francés	Suficiente	Bien	Bien
Italiano	Regular	Bien	Suficiente
Holandés	Regular	Suficiente	Regular

## Actividad docente

### Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- Título del trabajo:** Nietzsche en el nacimiento de la tragedia española contemporánea  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España  
**Alumno/a:** SERGIO SANTIAGO ROMERO  
**Calificación obtenida:** Sobrealiente cum laude  
**Fecha de defensa:** 22/10/2019
- Título del trabajo:** Claves de la escritura dramática contemporánea: la tragedia;  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España  
**Alumno/a:** Ignacio Amestoy Eguiguren  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente cum laude



Fecha de defensa: 05/11/2018

- 3 **Título del trabajo:** La loa entremesada. Historia y; teoría;  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España  
**Alumno/a:** Nuria Plaza Carrero  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente cum laude  
**Fecha de defensa:** 11/07/2017
- 4 **Título del trabajo:** Para una historia de la voz escénica en España;  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España  
**Alumno/a:** E. VASCO  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente cum laude  
**Fecha de defensa:** 23/09/2016

## Experiencia científica y tecnológica

### Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 **Nombre del proyecto:** Cartografía digital, conservación y difusión del patrimonio teatral del Madrid contemporáneo  
**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Autonómica  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Julio Velez Sainz  
**Nº de investigadores/as:** 2  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2020 - 31/12/2022 **Duración:** 3 años
- 2 **Nombre del proyecto:** HISTORIA DEL TEATRO ESPAÑOL UNIVERSITARIO: ULTIMA ETAPA (1951-1975).;  
**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Nacional  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO  
**Nº de investigadores/as:** 1  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2019 - 31/12/2022 **Duración:** 4 años
- 3 **Nombre del proyecto:** Plataforma digital para la investigación y divulgación del teatro contemporáneo en Madrid;  
**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Autonómica  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO



Nº de investigadores/as: 1

Fecha de inicio-fin: 01/01/2016 - 31/12/2019

Duración: 4 años

- 4 **Nombre del proyecto:** Plataforma digital para la investigación y divulgación del teatro contemporáneo en Madrid (TEAMAD)

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Autonómica

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Entidad/es financiadora/s:**

Comunidad de Madrid

**Tipo de entidad:** Organismo, Otros

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2016 - 31/12/2018

**Duración:** 3 años

**Cuantía total:** 192.050

- 5 **Nombre del proyecto:** Historia del teatro universitario español. Primera etapa (1939-1950);

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Entidad/es financiadora/s:**

MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2016 - 31/12/2018

**Duración:** 3 años

- 6 **Nombre del proyecto:** Historia del Teatro Universitario Español (TEU). Primera etapa 1939-1950

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2016 - 30/12/2018

**Duración:** 3 años - 4 días

- 7 **Nombre del proyecto:** El teatro extranjero en la escena madrileña (1975-2005): recepción y puesta en escena, ref. 930128 (Comunidad; de Madrid)

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Autonómica

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2007 - 31/12/2017

**Duración:** 11 años - 2 días

- 8 **Nombre del proyecto:** Edición electrónica del corpus teatro breve español (siglos XVII y XVIII)

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2010 - 31/12/2012

**Duración:** 3 años

- 9 **Nombre del proyecto:** Edición electrónica del corpus teatro breve español (siglos XVII y XVIII)

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Entidad de realización:** MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2



**Entidad/es financiadora/s:**  
MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2010 - 31/12/2012      **Duración:** 3 años

**10 Nombre del proyecto:** Edición electrónica del corpus de teatro breve español (siglos XVII y XVIII).

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional      **Ámbito geográfico:** Nacional

**Entidad de realización:** Universidad Complutense de Madrid      **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Comunidad de Madrid, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Entidad/es financiadora/s:**  
MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Fecha de inicio-fin:** 01/03/2011 - 31/01/2012      **Duración:** 11 meses - 6 días

**11 Nombre del proyecto:** Diccionario de Teatro Hispanoamericano

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** MARINA GALVEZ ACERO

**Nº de investigadores/as:** 10

**Entidad/es financiadora/s:**  
MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2006 - 31/12/2011      **Duración:** 6 años

**Cuantía total:** 20.000

**12 Nombre del proyecto:** Edición electrónica del corpus Teatro Breve Español (siglos XVII y XVIII)

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional      **Ámbito geográfico:** Nacional

**Entidad de realización:** MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** JOSE JULIO VELEZ SAINZ; FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Entidad/es financiadora/s:**  
MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

**Fecha de inicio-fin:** 01/08/2009 - 01/08/2011      **Duración:** 2 años

**Cuantía total:** 15.000

**13 Nombre del proyecto:** Edición electrónica del Corpus de Teatro Breve Español, siglos XVII y XVIII; (CORTBE)

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional      **Ámbito geográfico:** Nacional

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** FRANCISCO JAVIER HUERTA CALVO

**Nº de investigadores/as:** 2

**Entidad/es financiadora/s:**  
BANCO SANTANDER

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2010 - 31/12/2010      **Duración:** 1 año - 4 días

**Cuantía total:** 3.173

**CURRICULUM ABREVIADO (CVA) DIRECTOR DE TESIS**

(Extensión máxima 4 páginas)

<b>Fecha del CVA</b>	26/06/2021
----------------------	------------

**Parte A. DATOS PERSONALES**

Nombre y apellidos	RAFAEL BONILLA CEREZO		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	41
Núm. identificación del/de la investigador/a	WoS Researcher ID (*)		
	SCOPUS Author ID (*)		
	Open Researcher and Contributor ID (ORCID) **	orcid.org/0000-0002-2851-0630	

(\*) Al menos uno de los dos es obligatorio

(\*\*) Obligatorio

**A.1. Situación profesional actual**

Organismo	UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA		
Dpto./Centro	ESTUDIOS FILOLÓGICOS Y LITERARIOS		
Dirección	PLAZA DEL CARDENAL SALAZAR, 3, 3º		
Teléfono	957218490	correo electrónico	<a href="mailto:lh1bocer@uco.es">lh1bocer@uco.es</a>
Categoría profesional	CATEDRÁTICO	Fecha inicio	11/09/2017
Palabras clave	SIGLO DE ORO / GÓNGORA Y EL GONGORISMO / NOVELA CORTA / BARROCO / EDICIÓN CRÍTICA NEOLACHMANNIANA / LITERATURA Y CINE		

**A.2. Formación académica (título, institución, fecha)**

Doctorado	Universidad	Año
FILOLOGÍA HISPÁNICA (CON MENCIÓN EUROPEA)	UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA	2005

**A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)**

**Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM**

Rafael Bonilla Cerezo (29-09-1979) es Catedrático de Universidad (Literatura del Siglo de Oro) desde el año 2017. Director del Departamento de Literatura Española y luego de Estudios Filológicos y Literarios de la Universidad de Córdoba desde octubre de 2014.

Miembro de la Comisión de Másteres y Doctorado de la Universidad de Córdoba desde noviembre de 2014.

Coordinador en la Universidad de Córdoba del Programa de Doctorado Interuniversitario de *Lenguas y Culturas*.

Miembro de la Comisión de Contratación de la Universidad de Córdoba

-Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Córdoba en el año 2001 con Premio Extraordinario (Universidad de Córdoba).

-Primer Premio Nacional de Fin de Carrera (Filología Hispánica, Románica, Gallega, Catalana y Vasca) (2000-2001).

-Doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Córdoba (abril de 2005) con Mención Europea. Tesis doctoral: *Lenguas de templado fuego: el Gongorismo en la narrativa del siglo XVII* (abril 2005).

-IX Premio de Investigación Leocadio Martín Mingorance concedido por la Universidad de Córdoba (2010) para investigadores menores de 35 años por el libro *Suspirando a Musidora: ensayos de literatura y cine*, Córdoba, Diputación Provincial, 2008.

-Investigador Principal (IP) de tres Proyectos I+D+i del Ministerio de Ciencia e Innovación de España (vid. *infra*).

-Miembro electo del Claustro de Profesores de la Universidad de Córdoba (2010-2014 y desde 2020 a la actualidad).

-Director del *Master en Textos, Documentos e Intervención Cultural* de la UCO. Cargo asimilado a Vicedecano de la Facultad de Filosofía y Letras.

-Director del Programa de Doctorado de la UCO: *Lenguas y Culturas* (hasta el 2016).



- Miembro correspondiente de la Fundación Machado (Sevilla), del Centro Interdipartimentale di Studi sulla Lombardia Spagnola dell'Università di Pavia (Italia) y del Centro de Estudios de la Literatura española de entre siglos (XVII-XVIII) de la Universidad de Poitiers (Francia).
- Tramos de investigación reconocidos por la Comisión Evaluadora de la Actividad Investigadora del Ministerio de Ciencia e Innovación: **3 (2001-2006, 2007-2012, 2013-2018) (SOBRE 3 POSIBLES)**
- Trienios docentes reconocidos como Profesor Titular de Universidad: **4 (2007-2010, 2010-2013, 2013-2016, 2017-2020). (SOBRE 4 POSIBLES)**
- Quinquenios por componentes docentes reconocidos: **3 (2002-2007, 2007-2012, 2012-2017). (SOBRE 3 POSIBLES)**
- Evaluado por el Programa *Docentia*. Periodo 2007-2012. Calificación: **Favorable con mención de excelencia: 96'11 puntos / 100.**
- Ha disfrutado de una Beca de Colaboración concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia durante el año 2001 y otra de Iniciación a la Investigación, convocada por el CSIC (2001), así como de una Beca Predoctoral del Ministerio de Educación y Cultura en la Universidad de Córdoba (2002-2005).
- Becario Postdoctoral de la Fundación Cajamadrid (2006) y Becario Postdoctoral del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en la Università degli Studi di Pavia (Italia) (2006-2007).
- Professore a Contrato de la Università degli Studi di Ferrara (Italia) (2002-a la actualidad) y en la Università degli Studi di Pavia (Italia, 2008-2011).
- Ha desarrollado estancias breves formativas en los Departamentos de Literatura Española de la Universidad de Málaga y en el Spanish and Latinoamerican Department of the University College (London, UK).
- Visiting Researcher en la Universidad de Cambridge (UK).
- Visiting Professor por contrato (concurencia pública) en la Università di Ferrara (2013) (Professore di Chiara Fama), en la Universidad de Burdeos (Francia) y en la Universidad de Sao Paulo (Brasil, 2014).
- Sus líneas de investigación se orientan hacia el estudio de la literatura del Siglo de Oro (poesía, teatro y novela corta), con acusado interés hacia la poesía de Góngora y su proyección en los diversos géneros y épocas, así como hacia la crítica textual según el método neolachmanniano.
- Ha participado en numerosos Congresos Nacionales e Internacionales, ha organizado más de 75 Seminarios, Jornadas Científicas o Congresos especializados y tiene publicados una veintena de libros, algunos como coordinador o coeditor, entre los que destacan los aquí listados (vid. *infra*).
- Ha publicado más de 150 artículos y reseñas en *Revista de Literatura* (CSIC), *Analecta Malacitana* (Universidad de Málaga), *Annals of Contemporary Spanish Literature* (ALEC, University of Boulder), *Canente* (Universidad de Málaga), *Anales Cervantinos* (CSIC), *Caliope* (USA), *Edad de Oro* (Universidad Autónoma de Madrid), *Criticón* (Universidad de Toulouse), *Studi Ispanici* (Università di Pisa), *Studi Iberoamericani* (Università di Milano), *Il Confronto Letterario* (Università di Pavia), *Bulletin Hispanique* (Università de Bourdeaux) o *Demófilo*.
- Ha pronunciado más 100 conferencias en universidades españolas y extranjeras como La Sorbona (París), Heidelberg (Alemania), University of Cambridge (UK), Oxford University (UK), o Università di Bologna (Italia), entre otras.
- Ha dirigido 14 tesis doctorales con la máxima calificación y 30 trabajos de Fin de Máster, tanto en España como en Italia. Tres de las tesis se alzaron con el Premio Extraordinario en la Macroárea de Humanidades.
- Colaborador Docente y Representante de Profesores en la UNIA desde el 2011 al 2013.
- Miembro Correspondiente de la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba desde febrero de 2016.

## **Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES** (ordenados por tipología)

### **C.1. Publicaciones**

#### **LIBROS (SELECCIÓN)**

- Bonilla Cerezo, Rafael e Israel Muñoz Gallarte, *Cuenca capta: Los libros griegos del siglo XVI en el Seminario Conciliar de San Julián*, Cuenca, Diputación Provincial, 2011.
- Bonilla Cerezo, Rafael, *Del Sacro Imperio al Hechizado. Libros de los siglos XVI y XVII en el Real Círculo de la Amistad de Córdoba*, Córdoba, Real Círculo de la Amistad, / El Olivo Azul, 2011.
- Bonilla Cerezo, Rafael y Andrea Baldissera (trad. e introd.), Paul Maas, *Crítica del Texto*, Sevilla, UNIA, 2012.
- Bonilla Cerezo, Rafael y Paolo Tanganelli, *Soledades ilustradas. Retablo emblemático de Góngora*, Salamanca, Delirio, 2013.
- Bonilla Cerezo, Rafael (trad.), Luciano Canfora, *El copista como autor*, Salamanca, Editorial Delirio, 2014.



- Bonilla Cerezo, Rafael y Ángel Luis Atienza, *Zoomaquias. Épica española del siglo XVIII*, ed. Rafael Bonilla Cerezo y Ángel Luis Luján Atienza, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2014.
- Bonilla Cerezo, Rafael, Albert Mechthild, Ulrike Becker y Angela Fabris, *La novela corta del Siglo de Oro. Nuevos enfoques y perspectivas*, Bern, Peter Lang, 2016.
- Bonilla Cerezo, Rafael, *La risa del caballero Marías. Escolios a El Quijote de Wellesley. Notas para un curso en 1984*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2017.
- Bonilla Cerezo, Rafael, Andrea Bresadola, Giulia Giorgi y Paolo Tanganelli (eds.), *Mogiganga del gusto en seis novelas*, ed. Rafael Bonilla Cerezo, Andrea Bresadola, Giulia Giorgi y Paolo Tanganelli, Madrid, Sial, 2019.
- Bonilla Cerezo, Rafael, *Catálogo de los libros del siglo XVIII en el Real Círculo de la Amistad de Córdoba*, Oviedo, Trea, 2020.
- Bonilla Cerezo, Rafael (ed.), *Aitana Sánchez-Gijón: cintas y letras*, ed. Rafael Bonilla Cerezo, Madrid, Sial, 2020.

### CAPÍTULOS DE LIBRO (SELECCIÓN)

- Bonilla Cerezo, Rafael, «*Inventiva rara. Diferenciación de la poesía contra los poetas equivoquistas*. Estudio y edición de un entremés de Francisco Nieto Molina», en *Homenaje a Antonio Carreira*, ed. Alain Bègue, Aurora Egido y Antonio Sánchez Lasheras, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2011.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «De Góngora a Cerdeña: sociables e industriosas lenguas en *El Forastero* de Jacinto Arnal de Bolea», en *Sociedad y sociabilidad en el Barroco*, ed. Mechthild Albert y Christoph Strosetski, Madrid, Iberoamericana, 2013, pp. 301-343.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Amante en durezas tierno: la *Fábula de Polifemo* de Antonio López de Vega. Estudio y edición», en *Los géneros poéticos el Siglo de Oro. Centros y periferias*, ed. Rodrigo Cacho y Anne Holloway, Londres, Tamesis Book, 2013, pp. 195-214.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «El *Teatro de la vida humana desde que amanece hasta que anochece* de Agustín de Salazar y Torres», en *La edad del genio. España e Italia en tiempos de Góngora*, Pisa, ECTS, 2013, pp. 41-86.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «En torno a las *Ejemplares* (1613): la novela corta del Barroco», en *Guanajuato en la geografía del Quijote. XXIII Coloquio Cervantino Internacional. Cervantes novelista antes y después del Quijote*, Méjico, Fundación Cervantina de México, Universidad de Guanajuato, Centro de Estudios Cervantinos, 2013, pp. 289-361.
- Bonilla Cerezo, Rafael y Victoria Aranda Arribas, «*Serpent qui danse: La Salomé* de Jaime Chávarri», en *Cineastas en escena: dramaturgias de frontera*, coord. por María Teresa García-Abad García, José Antonio Pérez Bowie, 2019, págs. 297-394.
- Bonilla Cerezo, Rafael y Paolo Tanganelli, «En torno a algunas posibles potiores del Cancionero musical de la Colombina (SVI)», en *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas*, ed. Andrea Baldissera, Como, Ibis, 2019, pp. 15-32.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «*La peregrinación sabia* en la Corona del Parnaso y platos de las musas de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo», en *La narrativa de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo*, eds. Mechthild Albert, Victoria Aranda y Leonardo Coppola, Berna, Peter Lang, 2020, pp. 241-317.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «La heroica ciudad despertó de la siesta: *Oviedo express* (Gonzalo Suárez, 2007)», en *Aitana Sánchez-Gijón: cintas y letras*, ed. Rafael Bonilla Cerezo, Madrid, Sial, 2020, pp. 407-590.

### ARTÍCULOS EN REVISTAS (SELECCIÓN)

- Bonilla Cerezo, Rafael, «Neoclásica y disidente: la *Fábula de Polifemo* de Francisco Nieto de Molina», *Revista de Literatura* (CSIC), LXXIV, 147 (2012), pp. 207-248.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Últimos azotes: el *Arte de Sermones* de Martín de Velasco a la luz de la polémica Ormazabal-Céspedes». Monográfico *Jardines de elocuencia*, en *Lectura y signo*, ed. Rafael Bonilla y Paolo Tanganelli, 2012, VII.1 (2012), pp. 121-163.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Proemio» e «Introducción a las novelas» del *Teatro popular* de Francisco Lugo y Dávila: estudio y edición, *Edad de Oro*, XXX (2011), pp. 25-68.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Fortuna y legado del *Polifemo*: en torno a un soneto de Suárez de Figueroa», *Ínsula*, 781-782 (2012), pp. 34-37.
- Bonilla Cerezo, Rafael y Ángel Luis Luján Atienza, «*La Perromachia* (1786) de Pisón y Vargas: épica burlesca, novela, comedia fabulosa», *Criticón*, 115 (2012), pp. 193-218.



- Bonilla Cerezo, Rafael, «Don Quijote en el país de los Nibelungos (1700-1800)», *Criticón*, 113 (2011), pp. 153-166.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Un novelista en el ducado de *La señora Cornelia*», *Ínsula*, 799-800 (2013), pp. 23-27.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «*El Fabulero* (1764) de Francisco Nieto Molina. Estudio y edición», *Criticón*, 120 (2013), pp. 159-234.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «*El Templo de la elocuencia* de Benito Carlos Quintero», *Bulletin Hispanique*, 117.1 (2015), pp. 95-142.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Un *Quijote* de cine para niños grandes: *Donkey Xote* (José Pozo, 2007)», *Anales Cervantinos*, 47 (2015), pp. 47-132.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Lunario de la Edad de Oro», *Ínsula. Revista de Ciencias y Letras humanas (Almanaque, 2015)* 832 (Abril de 2016), pp. 18-20.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Alga todo y espumas (Góngora, *Soledades*, 1613, v. 26)», *Hipogrifo*, 7.2 (2019), pp. 657-686.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «El peregrino confuso (Góngora, *Soledades*, vv. 1-4)», *Studia aurea*, 14 (2020), pp. 271-324.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Apuntes para una edición crítica de *La Dulciada* de Cayetano María de Huarte», *Bulletin hispanique*, 121.1 (2019), pp. 161-212.
- Bonilla Cerezo, Rafael, «Estimaciones gongorinas en la narrativa de Castillo Solórzano», *Criticón*, 136 (2019), pp. 211-279.

## C.2. Proyectos

Proyecto I+D+i (Subprograma de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada, convocatoria 2010): *La novela corta del siglo XVII: estudio y edición* (FFI2010-15072). Ministerio de Innovación y Ciencia. (01/01/2011 al 31/12/2013). Investigador Principal: Dr. Rafael Bonilla Cerezo (15.000 euros).

Proyecto I+d+I del MINECO (Subprograma de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada, convocatoria 2010): *La novela corta del siglo XVII: estudio y edición* (y II). MINECO. (01/01/2014 al 31/12/2017). Investigador Principal: Dr. Rafael Bonilla Cerezo (62.000 euros).

Proyecto I+d+I del MINECO (Subprograma de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada, convocatoria 2010): *La novela corta del siglo XVII: estudio y edición* (y III). MINECO. (01/01/ 2018 al 31/12/2021). Investigador Principal: Dr. Rafael Bonilla Cerezo.

Proyectos I+D+I Modalidad Frontera Consolidado. P18-FR-3938 *El discurso paratextual de la novela corta barroca. Poética y sociabilidad literaria* (UCO-1262510). 01/09/2020 al 31/12/2023. Investigador Principal: Dr. Rafael Bonilla Cerezo (86.000 euros).

## C.3. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

-Director y corrector todos y cada uno de los volúmenes de la colección editorial «Prosa Barroca» (Madrid, Sial Pigmalión), en la que han visto la luz hasta la fecha un total de 22 títulos: <https://sialpigmaliion.es/coleccion/academicas/prosa-barroca/>

-Director y corrector todos y cada uno de los volúmenes de la colección editorial «Bibliófilos de la Amistad» (Córdoba, Almuzara), en la que han visto la luz un total de 5 títulos: <https://almuzaralibros.com/catalogolibros.php?edi=>

-Director y corrector de todos y cada uno de los números de la revista *Creneida. Anuario de Literaturas Hispánicas* (Universidad de Córdoba: desde 2013 a la actualidad): <https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/creneida>.

**Parte A. DATOS PERSONALES**

<b>Fecha del CVA</b>	Enero 2021
----------------------	------------

**A.1. Situación profesional actual**

Organismo	UNIVERSIDAD DE ALCALÁ		
Dpto./Centro	FILOLOGÍA MODERNA		
Dirección	C/Trinidad, 3, 28801 Alcalá de Henares, Madrid		
Categoría profesional	Catedrática	Fecha inicio	1-1 2010
Espec. cód. UNESCO	5701, 5711, 5712		
Palabras clave	Linguística aplicada, Traducción		

**A.2. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)**

**Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)**

Sexenios de Investigación reconocidos por la CNEAI: 4 sexenios (último 2016) y un sexenio de Transferencia del Conocimiento  
 Quinquenios por méritos docentes reconocidos: 6 quinquenios  
 Líneas de investigación: Traducción e interpretación, Ecocrítica, Estudios Culturales, Lingüística Aplicada, Lingüística contrastiva y Adquisición de segundas lenguas (SLA).

Catedrática de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alcalá, Doctora en Filología Inglesa y cursó el Máster en Migración y Relaciones Intercomunitarias. Directora del Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos, impartido en varios pares de lenguas (<http://www3.uah.es/master-tisp-uah>) desde sus inicios (1999) hasta 2018 y actualmente co-directora del mismo y directora del Master Universitario en Interpretación de Conferencias orientado a los negocios (MICONE). Es la coordinadora del grupo de investigación de Alto Rendimiento FITISPos (<https://www.uah.es/es/investigacion/unidades-de-investigacion/grupos-de-investigacion/Formacion-e-Investigacion-en-Traduccion-e-Interpretacion-en-los-Servicios-Publicos-Training-and-Research-in-Public-Service-Translation-and-Interpreting/>).

Organizadora del Congreso Internacional sobre TISP desde 1996. Ha trabajado como profesora visitante e impartido clases en universidades de varios países (p.e. desde 1994 hasta 2006 en la Universidad de Minnesota (EEUU, o Universidad de Bucarest, Lessius Hogeschool (en la actualidad Universidad de Lovaina), Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, China, Universidad de Estudios Internacionales de Beijing, Universidad de Babes- Bolyai, Cluj-Napoca, o Peoples' Friendship University de Russia. Ha dirigido y colaborado en una larga lista de proyectos nacionales y europeos y ha organizado una serie de eventos y actividades de difusión y formación dedicados a la TISP a nivel nacional e internacional. Tiene una amplia experiencia en investigación y ha publicado y editado varios libros y numerosos artículos sobre traducción, lingüística y estudios culturales.

Listado más detallado de publicaciones disponible en:  
[https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2\\_profesores/prof122524/publicaciones](https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2_profesores/prof122524/publicaciones)

**Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)**

**C.1. Publicaciones (más de 30 entre libros publicados y editados)**

**Selección libros (últimos años):**

(2020) *El factor humano en el TISP. Investigación y testimonios de la primavera de 2020 / The Human Factor in TISP. Research and Testimonials of Spring 2020*. Valero Garcés, C (ed). Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad.

(2019) *Manual de introducción a la traducción e interpretación en centros penitenciarios. Curso básico*. Valero Garcés, Lázaro Gutiérrez & Vitalaru. Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad.

(2020) *El factor humano en el TISP. Investigación y testimonios de la primavera de 2020 / The Human Factor in TISP. Research and Testimonials of Spring 2020*. Valero Garcés, C (ed). Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad.

(2019). *Guía de buenas prácticas sobre cómo trabajar con traductores e intérpretes en el ámbito penitenciario*. Valero Garcés, Lázaro Gutiérrez & Vitalaru. Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad.

(2019). *Technology at the Service of PSIT. Raising Awareness and Sharing Experiences and Resources about the Importance of MT & CAT Tools in Crisis Situations*. Valero Garcés(ed). Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad.

(2019) *Approaches to didactics for technologies in translation and Interpreting*. Special issue of trans-kom, Part I and Part II. Trans-Kom. Journal of Translation and Technical Communication Research. 1, 2019.

(2018) *Lingüística Forense. Contextos, teoría y práctica*. Madrid : Edisofer

**Selección edición de libros:**

- (2012) *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural* Saarbrücken, Alemania: Editorial Académica Española, LAP LAMBERT Academic Publishing.

- (2008) *Community Interpreting. Professional profiles and dilemmas*. Amsterdam: Benjamins, ISBN: 978 90 272 1685 4, págs 237.

-(2014) *Re)considerando ética e ideología en situaciones de conflicto/ (Re)visiting ethics and ideology in situations of conflict*. Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá. ISBN: 9788416133086. Formato: DVD.

- (2014) *Comunicación intercultural en el ámbito médico/ Intercultural Communication in the Healthcare Setting*, PANACE@, Revista de Asociación Tremédica. Madrid: Tremédica. ISSN: 1537-1964.

**Dirección** y creación y edición de *FITISPos International Journal* (2014). Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá. Formato: Publicación Online.

Para ver lista actualizada de publicaciones consultar los siguientes enlaces:

<http://www2.uah.es/traduccion/doc%20complementarios/Selection%20of%20publications-MA-PSIT-Trainingstaff.pdf> / [http://www2.uah.es/traduccion/grupo\\_fistispos/memorias.html](http://www2.uah.es/traduccion/grupo_fistispos/memorias.html)

**Mas de 40 artículos y capítulos de libros más recientes. Selección:**

“Overcoming Language Barriers in the Spanish Healthcare Context, en *Recent Advances in Legal and Healthcare Interpreting: International Perspectives*. E Ng & I Creeze eds. Amsterdam:

Benjamins, 2020: 233-241

“Training bilingual inmates for translation and interpreting tasks”, *Translation In and For Society: Sociological And Cultural Approaches In Translation*. Martínez Ojeda y Rodríguez Muñoz (eds). Córdoba: UCO Press. 2019.

“Intercultural communication. Public service interpreting and translation,” In R. Valdeón García, & Á. Vidal Claramonte (Eds.), *The Routledge Handbook of Spanish Translation Studies*. London: Routledge, 2019: 211-226.

“El presente de la traducción e interpretación en los servicios públicos en la zona centro”, In Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos españoles: una década de cambios, retos y oportunidades, Ana-Isabel Foulquié-Rubio Mireia Vargas-Urpi Magdalena Fernández Pérez (Eds.), 2019. Granada: Comares, 119-137.

“Interpreting and Translating in the Spanish Asylum and Refugee Office: A Case Study. *The European Legacy*. Journal of the International Society for the Study of European Ideas (ISSEI), 2018, <https://doi.org/10.1080/10848770.2018.1492813>

“Sociedad y traducción. La práctica de la traducción en primera línea de acción,” *Enfoques actuales de la traducción. Estudios dedicados a Valentín García Yebra*, J. Sevilla Muñoz (coord.), Lugar: Madrid: Instituto Cervantes, 2018. <<https://cvc.cervantes.es/lengua/yebra/>>.

“Del mito del Quijote en Oriente y su traducción al tailandés,” In *Cervantes en Iso siglos XX y XXI. La recepción actual del mito del Quijote*. Ortiz de Urbina, P. (eds.) Lugar: Frankfurt: Peter Lang, 2018, 321-333

“De la automatización de la traducción y otros asuntos,” In Encuentros, Revista de Innovación didáctica, 2018

“Training and Employability: What are the LSPs looking for and what can the graduates offer?”, *International Journal of Innovative Research in Education*, 2018, Vol. 10, No. 1

“Public Service Interpreting and Translation. Some convergences and trends at the beginning of the 21<sup>st</sup> century”, *Transit*, 16. P. Gentile, ed. Frankfurt: Peter Lang, 2019.

“Social media and Public Service Interpreting and Translation: The *Global E-Party en TISP*”. *International Journal of Arts Humanities and Social Sciences (IAHSS)*, 2018, Vol. 3, Issue 7.

“Get your start in Public Service Interpreting and Translation. Un MOOC colaborativo/Get your start in Public Service Interpreting and Translation. A collaborative MOOC”. *Innovación docente. UAH 2018. Universidad de Alcalá*

“Language policy in prisons at the crossroads. The voice of foreign inmates”. *The Open Journal of Criminology & Sociology*, 2018

“Del carácter interdisciplinar de la comunicación en fronteras. Notas desde la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP)”. In *La cultura desde una perspectiva multidisciplinar*. C Testa et al (eds), Alcalá de H.: Servicio de Publicaciones de la UAH, 2018.

“Transcription and Translation, In Mikkelson, H (ed), *Routledge Handbook of Interpreting*. N.Y.:Routledge,2018: 198-226.

**C.2. Proyectos Más de 20 proyectos entre dirigidos y como miembro del equipo.**

**Selección:**

Título del proyecto: AGLAYA «Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural»

Entidad financiadora: Comunidad de Madrid

Código: H2019/HUM-5714)

Entidades participantes: 140 investigadores, miembros de 13 Grupos de Investigación de 7 Universidades, 30 entidades y 7 empresas

Duración: 2020-2022

Título del proyecto: "Identificación de factores de riesgo en caso de abusos sexuales facilitados por drogas (DFSA) basada en datos forense-policiales"

Entidad financiadora: Instituto Universitario de Investigación en Ciencias Policiales

Código: IUICP-20:19/06)

Entidades participantes: IUICP- UAH

Duración: 2020-2021

Título del proyecto: Pragmática e interpretación telefónica: análisis de ataques contra la imagen (INTTELPRAGMA)

Entidad financiadora: UAH

Código: UAH- 20:19/06)

Entidades participantes: UAH

Duración: 2020-2021

Título del proyecto: Translating Europe Workshop 2019. EU: Tecnología al Servicio de la TISP

Entidad financiadora: EU-DGT

Cuantía de la subvención: 3000 €

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 2018-2019

Investigador responsable: CARMEN VALERO-GARCÉS

Número de Investigadores participantes: 3

Título del proyecto: Traducción y Tecnología en la Comunicación Multilingüe y Situaciones de Emergencia

Entidad financiadora: UAH

Código: 2018/00384/001

Cuantía de la subvención: 32000 €

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 2018-2019

Investigador responsable: MARÍA DEL MAR SÁNCHEZ RAMOS

Número de Investigadores participantes: 6

Título del proyecto: Comunicación eficiente en centros penitenciarios

Entidad financiadora: I+D+I PROGRAMA ESTATAL ORIENTADA A LOS RETOS DE LA SOCIEDAD.

Código: FFI2015-69997-R

Cuantía de la subvención: 32000 €

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 2016-2019

Investigador responsable: CARMEN VALERO -GARCÉS

Número de Investigadores participantes: 6

### **C.5 Participación en Congresos**

Más de 120 comunicaciones presentadas en Congresos nacionales e internacionales.

Ver: [https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2\\_profesores/prof122524/publicaciones](https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2_profesores/prof122524/publicaciones)

### **C.6 Organización de eventos**

Más de 50 eventos y actividades (congresos, jornadas, seminarios, talleres y cursos) desde

Ver: [https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2\\_profesores/prof122524/publicaciones](https://portal.uah.es/portal/page/portal/epd2_profesores/prof122524/publicaciones)

Organizadora del Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (5 ediciones: 2002, 2005, 2008, 2011, 2014).

### **C.7 Otros**

Además de lo ya reseñado, Directora de más de una docena 10 Tesis Doctorales en progreso y tutora cada año de más de 10 TFM.

Sigue una breve selección de otros méritos de investigación:

- Miembro del grupo de investigación IUICP (Instituto Universitario de Investigación en Ciencias Policiales) desde 2007.
- Organizadora y creadora de AFIPTISP (Asociación de Formadores, Investigadores y Profesionales de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos). 2014.
- Experto de la Unión Europea – Dirección General de Traducción, Red de Másteres de Traducción (DGT-EMT) desde noviembre 2013 hasta 2018.
- Experta Evaluadora de la ANEP, Ministerio de Economía y Competitividad.
- Miembro del Comité científico de la Revista *JOSTRANS*, Routledge (ed.), 2014.
- Participación en el sistema de evaluación de editoriales de monografías científicas españolas de Humanidades y Ciencias Sociales (CSIC) EPUC) 2009, 2010
- Organizadora y directora del grupo de investigación FITISPos de la Universidad de Alcalá Ref: HH2006/r04 (ver <http://www2.uah.es/traduccion> ).
- Directora del Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (español-árabe/búlgaro/chino/francés/inglés/polaco/rumano/ruso) desde su implantación en el año académico 2006-07 hasta 2020
- Directora del MU en Interpretación de Conferencias orientado a los Negocios.
- Miembro del Comité CTN 174, de AENOR, Asociación Española de Normalización y Certificaciones- desde 23 de marzo de 2012.
- Miembro de la Asociación ASETRAD, Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes, desde 2011.
- Miembro del I Asociación Critical Link International desde julio 2010
- Socio fundador de AIETI, Asociación Ibérica de Estudios en Traducción e Interpretación, creada en 2003.